

# Haben Sie wohl einen Stadtplan?

## ¿Tiene un plano de la ciudad?

### Sumario

#### Lo que usted debe saber

#### 1. Repetición de los artículos determinado e indeterminado en nominativo y acusativo singular.

En alemán como en español existe el artículo, que precede a los substantivos y denota su género. Como en español los géneros son tres: masculino, femenino, neutro. Hay artículos determinados (**der, die, das – den**) e indeterminados (**ein, eine – einen**).

Art. determinado	Nom.	Acus.	Art. indetermin.	Nom.	Acus.
masculino	der	den		ein	einen
femenino	die	die		eine	eine
neutro	das	das		ein	ein
<b>Artículo negativo</b>				kein	keinen
				keine	

Los artículos indeterminados se emplean cuando se habla de algo en general o cuando se menciona algo por primera vez. Los artículos determinados se emplean cuando se habla de alguna cosa precisa o cuando la cosa ya ha sido mencionada en el curso del diálogo o texto.

Wir brauchen jetzt einen Stadtplan.  
Willst du den Stadtplan kaufen?

#### 2. Repetición de las palabras compuestas

En alemán (como en cierta medida en español) existe la posibilidad de crear nuevas palabras uniendo otras dos: *die Stadt + der Plan = der Stadtplan*. El género de la palabra nueva es siempre el de la segunda que interviene en su composición. A veces, para la mejor comprensión, es preciso intercalar entre ambas el sonido **s** o **n**.

der Verkehr + die Kontrolle = die Verkehrs**s**kontrolle  
die Asche + der Becher = der Aschen**n**becher

### 3. Repetición de las partículas *mal, wohl, denn*

Las partículas son por lo general monosílabos que no cambian ni alteran el significado de una frase pero sí la hacen más cortés, más flexible, reforzando el sentido de la expresión.

**mal** hace más amistosa una exhortación, una invitación:

*Das probieren wir mal.*

**wohl** refuerza una pregunta, una suposición:

*Haben Sie wohl einen Stadtplan?*

**denn** hace más cortés una pregunta:

*Haben Sie denn das Schild nicht gesehen?*

#### Locuciones empleadas en los diálogos:

Anschluß haben nach: Sie haben Anschluß nach Köln auf Gleis 3.

etwas kaufen wollen: Willst du den Stadtplan kaufen?

Da gibt es bestimmt einen Stadtplan.

etwas haben: Haben Sie wohl einen Stadtplan?

etwas empfehlen können: Können Sie uns ein Restaurant empfehlen?

*Un matrimonio llega a la Estación principal de Aquisgrán y se dirige a la oficina de información.*

(Lautsprecherdurchsage = Anuncio por los altoparlantes)

Lautsprecherdurchsage:

Aachen. Aachen Hauptbahnhof. Der Zug endet hier. Sie haben Anschluß nach Köln auf Gleis drei. Abfahrt 18.02 Uhr.

Herr Frisch: Na endlich! Komm, jetzt brauchen wir erst mal einen Stadtplan.

Frau Frisch: Willst du den kaufen?

Herr Frisch: Nein. Siehst du das *i* nicht? Das ist das Informationszentrum. Da gibt es bestimmt einen Stadtplan.

Angestellte: Kann ich Ihnen helfen?

Herr Frisch: Ja, gern. Haben Sie wohl einen Stadtplan?

Angestellte: *(Despliega el plano y comienza a explicarlo)*

Ja, sicher. Sehen Sie: Hier ist der Hauptbahnhof. Da sind Sie jetzt. Und das hier ist die Innenstadt.

Sagen Sie, haben Sie denn schon ein Hotel?

Frau Frisch: Ja, das Hotel Europa.

Angestellte: Das liegt gleich hier.

Herr Frisch: Wie praktisch!

Frau Frisch: Na, wunderbar! Vielen Dank!

*El matrimonio pregunta en el Hotel Europa por un restaurante que se encuentre cerca del mismo.*

Herr Frisch: Können Sie uns ein Restaurant in der Nähe empfehlen?

Andreas: Aber gern! Gleich um die Ecke ist eine Pizzeria.

Herr Frisch: O ja. Italienisch schmeckt mir immer!  
 Frau Frisch: Nein, also wirklich nicht. Das gibt's ja überall.  
 Andreas: Möchten Sie vielleicht französisch essen?  
 Frau Frisch: Nein, danke. Wir möchten deutsch essen.  
 Andreas: Da kann ich Ihnen den *Postwagen* empfehlen. Die Küche ist gut und preiswert.  
 Herr Frisch: Danke. Das probieren wir mal!

## Palabras y locuciones

---

der Hauptbahnhof	la estación principal (de tren)
Der Zug endet hier.	Final de trayecto.
der Zug	el tren
Anschluß haben nach	poder seguir viaje
auf Gleis drei	desde el andén 3
das Gleis	el andén
die Abfahrt	la salida (del tren)
Na endlich!	¡Por fin!
erst mal	para empezar
erst	lo primero
der Stadtplan	el plano de la ciudad
das Informationszentrum	el centro de información
die Innenstadt	el centro de la ciudad
Wie praktisch!	¡Qué práctico!
praktisch	práctico
wunderbar	maravilloso
etwas empfehlen	recomendar algo
das Restaurant	el restaurante
um die Ecke	a la vuelta de la esquina
die Ecke	la esquina
die Pizzeria	la pizzería
Das gibt's ja überall.	Las hay en todas partes.
überall	en todas partes
italienisch	comida italiana
jemandem schmeckt etwas	saberle bien algo a alguien
französisch	comida francesa
deutsch	comida alemana
die Küche	la cocina
preiswert	económico (precios)

## Ejercicios

---

### 1 ¿Qué escucharon en los diálogos? Ponga una cruz delante.

- Wir brauchen jetzt erst mal
  - einen Anschluß.
  - ein Informationszentrum.
  - einen Stadtplan.
- Willst du den Stadtplan
  - sehen?
  - kaufen?
  - mitnehmen?
- Haben Sie denn schon
  - den Bahnhof gesehen?
  - die Innenstadt gesehen?
  - ein Hotel?
- Können Sie uns
  - ein Hotel empfehlen?
  - eine Pizzeria empfehlen?
  - ein Restaurant empfehlen?
- Die Küche im *Postwagen*
  - ist phantastisch.
  - ist gut und preiswert.
  - ist wunderbar.

### 2 Rellene los huecos con las correspondientes palabras "ferroviarias" (*Bahnhof*).

- Aachen. Aachen \_\_\_\_\_, 2. Der \_\_\_\_\_ endet hier.
- Sie haben \_\_\_\_\_ nach Köln auf \_\_\_\_\_ drei.
- \_\_\_\_\_ 18.02 Uhr.

### 3 Formule preguntas usando los correspondientes verbos modales:

- Restaurant empfehlen können

*Können Sie uns ein Restaurant empfehlen?*

---

- italienisch essen mögen
- 

- französisch essen mögen
- 

- einen Stadtplan kaufen wollen
- 

- ein Hotel empfehlen können
- 

- eine Zigarette rauchen müssen
- 

- nur 100 fahren dürfen
-

**4 Complete las frases con los verbos conjugados (son verbos con cambio de la vocal radical).**

1. \_\_\_\_\_ es ein Restaurant in der Nähe? (geben)

Ja, es \_\_\_\_\_ eine Pizzeria gleich um die Ecke.

2. Was \_\_\_\_\_ du? (nehmen)

Ich \_\_\_\_\_ eine Pizza.

Frau Frisch \_\_\_\_\_ einen Salat.

3. Und was \_\_\_\_\_ du? (essen)

Ich \_\_\_\_\_ einen Fisch.

Frau Meyer \_\_\_\_\_ einen Fisch.

4. \_\_\_\_\_ du das *i* nicht? (sehen)

Nein, ich \_\_\_\_\_ das *i* nicht.

Frau Frisch \_\_\_\_\_ das *i* auch nicht.

5. \_\_\_\_\_ du italienisch? (sprechen)

Nein, ich \_\_\_\_\_ nicht italienisch.

Sie \_\_\_\_\_ nur deutsch.

**5 ¿Cuáles son los artículos?**

1. Herr Frisch sucht \_\_\_\_\_ Hotel. 2. \_\_\_\_\_ Hotel Europa liegt

ganz in der Nähe. 3. Frau Meyer sucht \_\_\_\_\_ Restaurant.

\_\_\_\_\_ Restaurant *Postwagen* liegt ganz in der Nähe. 4. Andreas empfiehlt

\_\_\_\_\_ Pizzeria. \_\_\_\_\_ Pizzeria liegt um die Ecke. 5. Herr Frisch

braucht \_\_\_\_\_ Stadtplan. Er will \_\_\_\_\_ Stadtplan aber nicht kaufen.

6. Die Frau zeigt dem Ehepaar \_\_\_\_\_ Innenstadt von Aachen.

7. \_\_\_\_\_ Zug endet hier.

**6 Construya frases con las palabras que siguen:**

haben { Stadtplan                      suchen { Innenstadt  
          { Zimmer                            { Taxi  
          { Schallplatte

empfehlen können { Restaurant                      { Pension  
                          { Küche                                    { Hotel  
                          { Oper                                        { Klinik

**7** Construya palabras compuestas a partir de las dos que proponemos, y escribalas acompañadas de su correspondiente artículo:

- Information + Zentrum (!) = \_\_\_\_\_  
Stadt + Plan = \_\_\_\_\_  
Hotel + Portier = \_\_\_\_\_  
Hotel + Chefin = \_\_\_\_\_  
Zimmer + Mädchen = \_\_\_\_\_  
Verkehr + Kontrolle (!) = \_\_\_\_\_

**8** Incluya en cada caso la partícula (*mal, denn, wohl*) que corresponde.

1. Siehst du \_\_\_\_\_ das *i* nicht? 2. Wir fragen jetzt \_\_\_\_\_ bei dem Informationszentrum. 3. Sie möchten \_\_\_\_\_ einen Stadtplan, oder?  
4. Haben Sie \_\_\_\_\_ schon ein Hotel? 5. Können Sie uns \_\_\_\_\_ ein Restaurant empfehlen? 6. Möchten Sie vielleicht \_\_\_\_\_ französisch essen?  
7. Das probieren wir \_\_\_\_\_.